



University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Open and Distance Learning



**Bachelor of Arts (General) Degree First Examination
(External) – 2008**

Faculty of Humanities

French – FREN - E1015

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions : 03

Time : Three hours

1. Dictée (30pts)

2. Grammaire

a) Mettez le verbe entre parenthèses à la forme voulue par le sens. (10 pts)

- 1) Il est possible que la Chine _____ (devenir) le pays le plus puissant du monde dans l'avenir.
- 2) Le gouvernement a fait un grand effort pour _____ (résoudre) le problème de chômage.
- 3) Restez assis jusqu'à ce que le cours _____ (finir)
- 4) Les candidats présidentiels ont promis qu'un meilleur pays _____ (être créé) sous leur régime.
- 5) Ce jour-là, j'avais envie de faire quelque chose que je _____ (ne jamais faire)
- 6) J'étais très triste quand je _____ (entendre) la nouvelle de son accident.
- 7) Si j'avais pu vous appeler, je l' _____ (faire) tout de suite.
- 8) Après _____ (devenir) mannequin, elle s'est changée complètement.
- 9) Les parents étaient très contents. Ils _____ (venir) d'apprendre que leur fille _____ (réussir) le bac.
- 10) Il faut rentrer avant qu'il ne _____ (pleuvoir)

b) Complétez les phrases suivantes en utilisant les pronoms ou adjectifs indéfinis. (5 pts)

- 1) Emma est _____ joyeuse (tout/toute/tous/toutes) d'avoir répondu à _____ (tout/toute/tous/toutes) les questions.
- 2) Je ne connais _____ (personne/ rien/ quelqu'un/ quelque chose) dans cette grande ville.
- 3) Est-ce que tu as _____ (tout/toute/tous/toutes) compris ?

- 4) Les étudiants ont _____ (chacun/ chacune/ chaque) leur ordinateur.
- 5) Y a-t-il _____ (des autres/ autre/ d'autres/ les autres) choses à faire.

c) Accordez le participe passé si nécessaire. (12 pts)

- 1) Avez- vous (rencontrer) Caroline? Je l'ai (voir) à la fête de Pierre où il me l'a (présenter).
- 2) Elle s'est (endormir) après être beaucoup (consoler) par sa mère.
- 3) Les joueurs se sont (serrer) la main à la fin du match.
- 4) Les poèmes (écrire) par Baudelaire, je les ai (lire) récemment.
- 5) Des mensonges ? Elle dit qu'elle n'en a jamais (dire).
- 6) Quand ils se sont (voir), ils se sont (embrasser) et se sont (parler) pour bien longtemps.

d) Mettez les phrases au style indirect au passé (8 pts)

Un journaliste fait une interview avec une actrice célèbre.

Le journaliste demande : << Parlez-moi des projets que vous avez faits récemment. >>

L'actrice dit << J'ai fait le travail d'un film le mois dernier. Le film sortira la semaine prochaine. >>

Le journaliste demande << Est-ce que c'est un film romantique ? Qu'est-ce qui est intéressant dans ce film ?>>

L'actrice répond : << Vous allez le découvrir quand vous le verrez >>

Le Journaliste demande : <<Que pouvez-vous dire de Ralph Fiennes avec qui vous avez travaillé dans ce film>>

Elle dit : << Il m'a beaucoup aidée pendant le tournage. Ne me parlez plus de ça. >>

e) Transformez d'après le modèle (5 pts)

Il ne vient pas parce qu'il est malade

Il ne vient pas à cause de sa maladie

- 1) Comme son ami lui a aidé, il a pu réussir l'examen.
- 2) Dès que le film a commencé, nous avons beaucoup ri.
- 3) Bien qu'il soit fatigué, il n'arrête pas de travailler.
- 4) Depuis que les prix de l'essence ont augmenté, toutes les choses coûtent chères.
- 5) Au cas où il pleuvrait, la fête sera annulée.

3. Traduction: 30 pts

Traduisez UN texte de votre choix (A ou B) en français

A) She started coming into the restaurant about three months ago. The first time she didn't buy anything. She just stared through the glass at the patisseries and eyed each one with such scrutiny that they seemed to tremble. Then she left without a word. Of course Francisco took this as a personal insult since there had never been a man, woman or child who had looked at his patisseries and not purchased one. Not in twelve years of baking. But when he told the waiters about the impertinent young lady, they just laughed until Francisco started describing her to them. Then they were silent, each carefully constructing a jigsaw of the woman's face, and as Francisco went further, her body. They remained silent until he had finished. Then Pedro said:

"A goddess came into the shop and I didn't even know."

B) අපෝමා විල්සන් සමග ඔහුගේ කාමරයට ගියාය.

"ඔයාට ජෙනරාල් තේද අපට සැපවත් ජීවිතයක් ගත කරන්න අමාරුයි. මගේ රස්සාව ජීවිත තැන බොහොම ඉටු එකක්. මේ මුදලාලිට මාව එතා වුනදකට රස්සාව ඉවරයි. පඩියක් පිළිවෙලක් නැහැ. මුදලාලිට හිතනම කියක් හරි දෙනවා. මම වාගේ කෙනෙකුට විවාහයක් කර ගන්න අමාරුයි. ඔයා මට කැමති වුනේ මොකද කියලා මට හිතාගන්න බැහැ. මේ මුදලාලි ළඟ අවුරුදු 15 ක ජීව අවංකව සිටි නිසා වැඩි පඩි ඉල්ලලා කැනොගහ කියපු දෙයක් කරගෙන හිටි නිසා මට බොහොම පෑදරෙයි. ඉතින් ඔයාට ජෙනරාල් තේද අපට උරුම දුක් ජීවිතයක් බව..." විල්සන් කීවේය.